

CPA

I

Centrali di produzione vuoto automatiche DUPLEX

Le centrali per produzione vuoto CPA con doppia pompa vengono principalmente impiegate in impianti di vuoto centralizzati come unità adatte a creare e a mantenere una certa depressione all'interno dell'impianto per consentire il corretto funzionamento delle apparecchiature ad esso collegate. In base al numero di utenze è possibile installare l'unità più adatta. L'installazione di una centrale per produzione vuoto risulta molto vantaggiosa specialmente sotto il profilo del risparmio energetico perché le pompe entrano in funzione automaticamente solo quando è richiesto dalle utenze.

Le centrali per produzione di vuoto sono composte nella versione standard dai seguenti particolari:

- Due pompe per vuoto lubrificate complete di motore elettrico e filtro disoleatore allo scaccio;
- Un serbatoio in acciaio saldato a tenuta di vuoto completo di valvola di scarico condensa;
- Due valvole di ritegno integrate sull'aspirazione delle pompe per mantenere in vuoto il serbatoio a pompa ferma;
- Due filtri a cartuccia tipo FCM per proteggere le pompe da eventuali impurità presenti sull'impianto.
- Una valvola a sfera posta sull'attacco del serbatoio per isolarlo dall'impianto;
- Due vacuostati con due set points regolabili per comandare l'avvio e l'arresto delle pompe in ragione della richiesta di vuoto dell'utilizzatore;
- Un quadro elettrico per l'avvio e l'esercizio delle pompe in manuale e automatico completo di salvamotore, contaore, interruttore marcia/arresto e dispositivo di scambio automatico del funzionamento delle pompe in modo da bilanciare l'usura delle stesse. Il tutto racchiuso in una cassetta metallica con protezione IP55;
- Due valvole a sfera a comando manuale montate tra le pompe e il serbatoio per isolare le pompe in fase di manutenzione;
- Un rubinetto manuale per lo spurgo della condensa formatasi all'interno del serbatoio.

È possibile montare, a richiesta, tra valvola a sfera e impianto, un filtro a cartuccia tipo FCM per trattenere eventuali impurità presenti nell'impianto. Tutti i componenti sono verniciati e assemblati sul serbatoio, formando una unità compatta ed affidabile.

D

Automatische Kompaktgruppen DUPLEX

Die CPA-Kompaktgruppen mit doppelter Pumpe werden hauptsächlich in zentralisierten Vakuumanlagen eingesetzt, da es sich hierbei um Einheiten handelt, die sich für die Produktion und die Aufrechterhaltung eines gewissen Unterdrucks in der Anlage als geeignet erweisen und einen korrekten Betrieb der angeschlossenen Geräte ermöglichen. Je nach Anzahl der Verbraucher kann die am besten geeignete Einheit installiert werden. Die Installation insbesondere unter dem Profil der Energieeinsparung als außerordentlich vorteilhaft, da sich die Pumpen nur dann automatisch in Betrieb setzen, wenn es von den Verbrauchereinheiten gefordert wird.

Die Kompaktgruppen für die Vakuumerzeugung setzen sich in der Standardversion aus folgenden Bestandteilen zusammen:

- Zwei ölumlaufgeschmierte Vakuumpumpen komplett mit einem Entölerfilter am Auslass.
- Ein Behälter aus vakuumdicht verschweißtem Stahl komplett mit Kondensablassventil.
- Zwei in der Ansaugung der Pumpe integrierte Rückschlagventile für den Aufrechterhalt des Vakuums im Behälter bei stehender Pumpe.
- Zwei Filtereinsätze vom Typ FCM für den Schutz der Pumpen vor eventuell in der Anlage vorhandenen Schmutzpartikeln.
- Ein am Anschluss des Behälters angeordnetes Kugelventil für dessen Isolierung von der Anlage;
- Zwei Vakuummeter mit zwei einstellbaren "set points" für die Steuerung des Starts und Stopps der Pumpe bei einem Vakuumabwurf seitens des Anwenders.
- Eine Schalttafel für den manuell oder automatisch gesteuerten Start und Betrieb der Pumpen komplett mit Motorschutzschalter, Betriebsstundenzähler und EIN-/AUS-Schalter, automatische Umschaltvorrichtung der Pumpenfunktion, so dass deren Verschleiß untereinander angeglichen wird. Dies alles ist in einem Metallgehäuse mit Schutzgrad IP55 untergebracht.
- Zwei manuelle Kugelventile, die zwischen den Pumpen und dem Behälter montiert sind und die seine Isolierung von der Anlage im Fall von Instandhaltungsarbeiten ermöglichen.
- Ein manueller Hahn für den Ablass des sich im Behälter angesammelten Kondenswassers.

Auf Anfrage kann zwischen Kugelventil und Anlage ein Filtereinsatz vom Typ FCM montiert werden, der die eventuell in der Anlage vorhandenen Unreinheiten zurückhält. Alle Komponenten sind lackiert und am Behälter zusammengestellt woraus sich eine kompakte und zuverlässige Einheit ergibt.

GB

Automatic vacuum systems DUPLEX

CPA vacuum systems with dual pump are mainly used in centralized vacuum systems as units suitable for creating and maintaining a certain vacuum within the system to allow proper operation of the equipment connected. Choose the most appropriate unit based on the number of user systems. Installing a vacuum system is very advantageous especially from the standpoint of energy savings, because the pumps automatically switch on only as needed by their user equipment.

The standard versions of the vacuum systems are made up of the following parts:

- Two lubricated vacuum pumps complete with oil separator exhaust filter;
- A vacuum-tight welded steel receiver complete with condensation drainage valve;
- Two built-in check valves on the pump intakes to keep the receiver in vacuum with the pumps stopped;
- Two FCM type cartridge filters to protect the pumps from any impurities present in the system.
- A ball valve on the receiver fitting to separate it from the system;
- Two vacuum switches with two adjustable setpoints to start and stop the pumps based on the user's vacuum demands
- An electrical panel to start and run the pumps in manual or automatic mode, complete with cut-out switch, counter and on/off switch and a automatic pump toggles device to balance wear and tear. All enclosed in a metallic housing with IP55 protection;
- Two manually controlled ball valves mounted between the pumps and receiver to isolate the pumps during maintenance;
- A manual valve to drain the condensation that forms inside the receiver.

A FCM type cartridge filter may be mounted upon request between the ball valve and the system, to trap any impurities present in the latter. All components are painted and mounted on the receiver to make up a compact, reliable unit.

E

Centrales automáticas de producción de vacío DUPLEX

Las centrales para producción de vacío CPA con doble bomba son empleadas principalmente en equipos de vacío centralizados como unidades aptas para crear y mantener una cierta depresión dentro del equipo permitiendo el correcto funcionamiento de los utilizadores conectados al mismo. De acuerdo al número de utilizadores es posible instalar la unidad más apta. La instalación de una central para producción de vacío resulta muy ventajosa especialmente bajo el perfil del ahorro de energía, porque las bombas entran en funcionamiento automáticamente solo cuando son necesarias.

Las centrales para producción de vacío están formadas en la versión estándar por los siguientes componentes:

- Dos bombas de vacío lubricadas con motor eléctrico y filtro separador de aceite en la descarga.
- Un depósito de acero soldado y sellado herméticamente con válvula de descarga de la condensación.
- Dos válvulas de retención integradas en la aspiración de las bombas para mantener en vacío el depósito con la bomba parada.
- Dos filtros de cartucho tipo FCM para proteger las bombas de eventuales impurezas que se encontraran en el equipo.
- Una válvula de bola colocada en la toma de sujeción del depósito para aislarlo del equipo.
- Dos vacuóstatos con dos set points regulables para mandar el arranque y la parada de las bombas de acuerdo a la necesidad de vacío del utilizador.
- Un cuadro eléctrico para el arranque y el ejercicio de las bombas en manual y automático con protector de motor, contador e interruptor marcha / parada, dispositivo de cambio automático del funcionamiento de las bombas para equilibrar el desgaste de las mismas. Todo se encuentra contenido en una caja metálica con protección IP55.
- Dos válvulas de bola de mando manual montadas entre las bombas y el depósito para aislar las bombas en fase de mantenimiento.
- Un grifo manual para la purga de la condensación formada dentro del depósito.

Es posible montar, sobre pedido, entre la válvula de bola y el equipo, un filtro de cartucho tipo Fcm para retener eventuales impurezas que se encontraran en el equipo. Todos los componentes están pintados y ensamblados en el depósito, formando una unidad compacta y confiable.

Modello I	Codice catalogo	Tipo di pompa	Capacità serbatoio	Portata pneurop	Press. finale (ass.)	Potenza motore	Peso
Modell D	Artikelnummer	Pumpentyp	Grösse Vakuumentank	Pneurop Saugvermögen	Enddruck (abs.)	Motorleistung	Gewicht
Model GB	Catalog code	Pump type	Receiver dimension	Pneurop pumping speed	Final pressure (abs.)	Motor power	Weight
Modelo E	Codigo catalogo	Tipo bomba	Capacidad depósito	Caudal Pneurop	Presión final (abs.)	Potencia motor	Peso
			dm ³	m ³ /h	mbar - hPa	kW	kg [N]
				50Hz		50Hz	60Hz
CPA 2x25/300	9305001	2 x LB.25	300	50	58	10	2x0,75 2x0,90 200 [1962,0]
CPA 2x40/300	9305002	2 x LB.40	300	80	96	10	2x1,1 2x1,35 235 [2305,3]
CPA 2x60/300	9305003	2 x LB.60	300	120	144	10	2x1,5 2x1,8 240 [2354,4]
CPA 2x40/500	9305004	2 x LB.40	500	80	96	10	2x1,1 2x1,35 280 [2746,8]
CPA 2x60/500	9305005	2 x LB.60	500	120	144	10	2x1,5 2x1,8 285 [2795,8]
CPA 2x100/500	9305006	2 x LB.100	500	200	230	10	2x2,2 2x2,7 340 [3335,4]
CPA 2x180/1000V	9305007	2 x LB.180	1000*	360	432	10	2x4 2x4,8 580 [5689,8]
CPA 2x250/1000V	9305008	2 x LB.250	1000*	500	600	10	2x5,5 2x6,7 600 [5886,0]

(*) Serbatoio disposto verticalmente

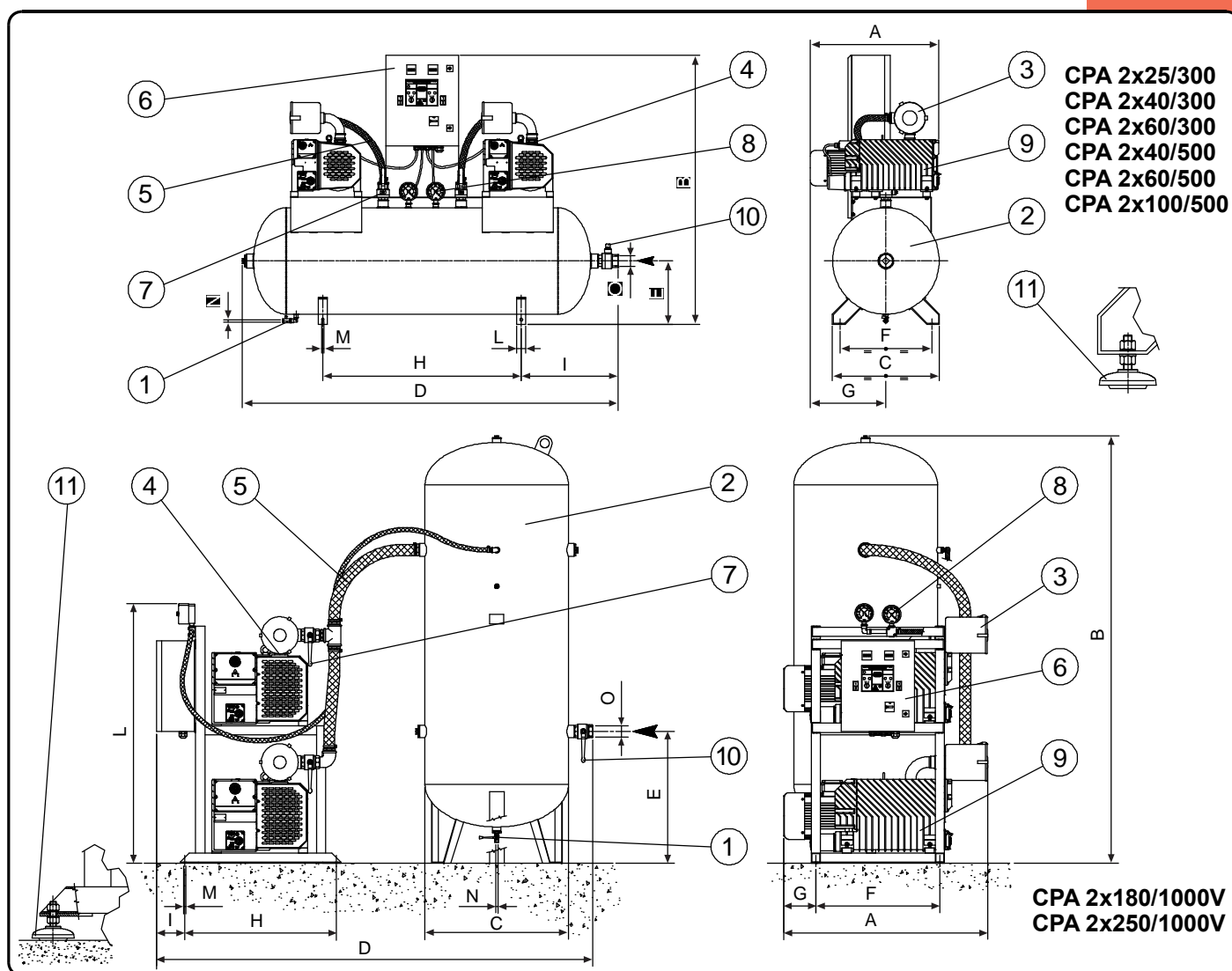
(*) Vakuumentank vertikal montiert

(*) Vertical receiver

(*) Depósito vertical

I**D****GB****E**

Valvola scarico condensa	Kondensat-Ablassventil	Condensate drain valve	Válvula descarga condensación	1
Serbatoio	Vakuutank	Receiver	Deposito	2
Filtro	Filter	Filter	Filtro	3
Valvola di ritegno	Rückschlagventil	Anti-suck-back valve	Válvula antiretorno	4
Tubo in PVC rinforzato	Verstärkter PVC - Schlauch	Reinforced PVC hose	Tubo en PVC	5
Quadro elettrico	Steuereinheit	Switch-board	Cuadro eléctrico	6
Valvola isolamento pompa	Absperrventil Vakuumpumpe	Separator vacuum pump valve	Válvula de aislamiento bomba	7
Vuotometro e Vacuostato	Vakuummeter und -schalter	Vacuum gauge and switch	Vacuostato y interruptor de vacío	8
Pompa per vuoto	Vakuumpumpe	Vacuum pump	Bomba de Vácio	9
Valvola collegamento impianto	Anschlussventil der Anlage	Plant connection valve	Válvula de conexión al equipo	10
Antivibranti (optional - 1502007)	Schwingung. (optional 1502007)	Shock mounts (on request - 1502007)	Antivibranti (sobre pedido - 1502007)	11



	I	D	GB	E													
Dimensioni	I	D	GB	E	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	O
CPA 2x25/300					450	1315	500	1710	315	435	160	950	415	50	Ø15x4	1/4"G	1-1/2"G
CPA 2x40/300					510	1315	500	1710	315	435	235	950	415	50	Ø15x4	1/4"G	1-1/2"G
CPA 2x60/300					510	1315	500	1710	315	435	235	950	415	50	Ø15x4	1/4"G	1-1/2"G
CPA 2x40/500					605	1390	590	2065	350	505	185	1095	525	60	Ø15x4	1/4"G	2"G
CPA 2x60/500					605	1390	590	2065	350	505	185	1095	525	60	Ø15x4	1/4"G	2"G
CPA 2x100/500					710	1390	590	2065	350	505	418	1095	535	60	Ø15x4	1/4"G	2"G
CPA 2x180/1000V					1055	2355	790	2500	725	680	110	835	160	1430	Ø13x4	1/2"G	2"G
CPA 2x250/1000V					1125	2355	790	2500	725	680	180	835	160	1430	Ø13x4	1/2"G	2"G